

Jean LOUBATIERES

**La G.L.E. et les
métalangues:
la conjugaison
n°1 : **gujarati** (1)**



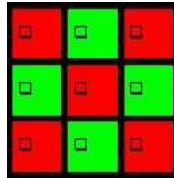
2008

જય જય ગરવી ગુજરાત !
જય જય ગરવી ગુજરાત,
દીપે અરુણું પરભાત,
ધ્વજ પ્રકાશશે ઝળઝળ કસુંબી, પ્રેમ શૌર્ય અંકિત;
તું ભણવ ભણવ નિજ સંતજિ સઉને, પ્રેમ ભક્તિની રીત -
ઊંચી તુજ સુંદર જાત,
જય જય ગરવી ગુજરાત.

ઉત્તરમાં અંબા માત,
પૂરવમાં કાળી માત,
છે દક્ષિણ દિશમાં કરંત રક્ષા, કુંતેશ્વર મહાદેવ;
ને સોમનાથ ને દ્વારકેશ એ, પશ્ચિમ કેરા દેવ-
છે સહાયમાં સાક્ષાત
જય જય ગરવી ગુજરાત.

નદી તાપી નર્મદા જોય,
મહી ને બીજી પણ જોય.
વળી જોય સુભટના જુદા રમણને, રત્નાકર સાગર;
પર્વત પરથી વીર પૂર્વજો, દે આશિષ જયકર-
સંપે સોયે સઉ જાત,
જય જય ગરવી ગુજરાત.

તે અણહિલવાડના રંગ,
તે સિદ્ધરાજ જયસિંગ.
તે રંગ થકી પણ અધિક સરસ રંગ, થશે સત્વરે માત !
શુભ શકુન દીસે મધ્યાહ્ન શોભશે, વીતી ગઈ છે રાત.
જન ધૂમે નર્મદા સાથ,
જય જય ગરવી ગુજરાત.



Les nouvelles éditions de la francographie
Novembre 2008
I.S.B.N. 2-911925-24-6

gujarati

La *présentation* des... quelques succinctes *présentations* du **système verbal du gujarati**, mais aussi, plus tard, d'autres langues indo-aryennes – *parce que des métalangues très proches sont utilisées à des fins de rapprochement de groupes humains qui les parlent, alors que des métalangues plus éloignées permettent d'isoler des peuples qui utilisent pourtant des langues objectivement plus proches* - n'interdit pas des redites et des reformulations, *bien au contraire* : ceci peut paraître gênant ou, au moins inutile à ceux qui possèdent déjà une bonne information en gujarati, mais je ne suis pas de cet avis pour la plupart des autres éventuels lecteurs (*certainement rares, mais quand même!*). Les textes qui analysent les manuels n'ont pas **tous** autant besoin de montrer et de remonter des faits, jusqu'à permettre au lecteur de se reconnaître dans les spécificités de la morphologie, car les langues décrites sont familières : ce n'est pas du tout le cas ici.

Il n'est pas facile, sans répéter, de fixer la **silhouette des métalangues** – même élémentaires – **utilisées**, généralement en anglais, pour les langues de l'Inde et d'en imaginer les possibles recompositions. D'autant – *je prends ici de l'avance sur les critiques!* – que les formulations et les solutions proposées sont loin d'être cohérentes : la "logique" ne peut être d'aucun secours. L'analyse des métalangues doit prendre en compte la répétition comme un élément fondamental de ... la grammaire!

Ces quelques pages ne reflètent que (très) partiellement la métalangue occidentale ou moderne (d'origine **Grammaire Latine Etendue**) du gujarati: mais elles prétendent contribuer à sa connaissance. Parmi les raisons objectives invoquées, en plus de ce qui devrait être **seul** capable d'entraîner l'adhésion des curieux – **la simple existence** de la langue – on peut rajouter ici le nombre important des locuteurs de cette langue nationale indienne, et au-delà, l'importance immense et décisive de l'Inde au XXI^e siècle..